



NL Ophanginstructie plisségordijn

EN Mounting instructions for pleated blinds

E Instructions de montage du rideau plissé

D Anleitung zum Aufhängen des Plissees

DK Monteringsvejledning for plisségardiner

S Monteringsanvisningar för plisserade gardiner

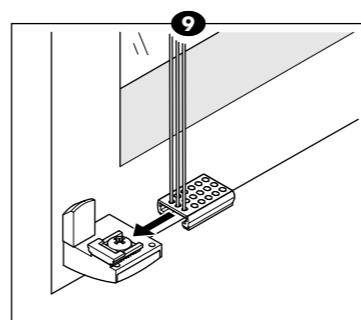
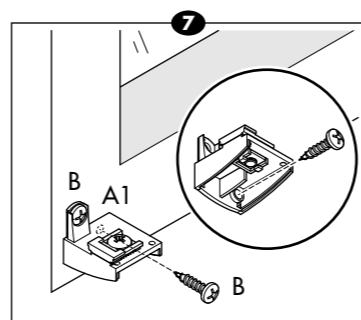
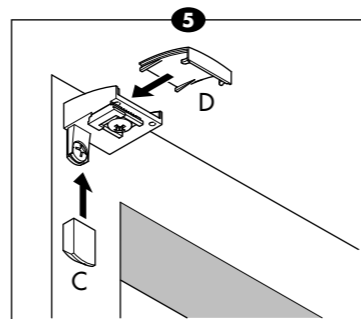
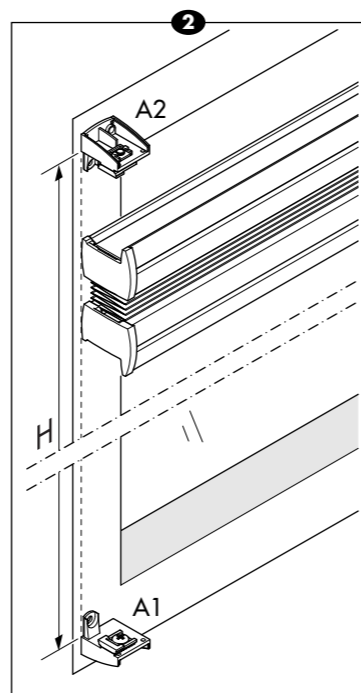
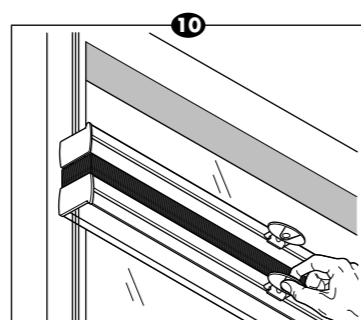
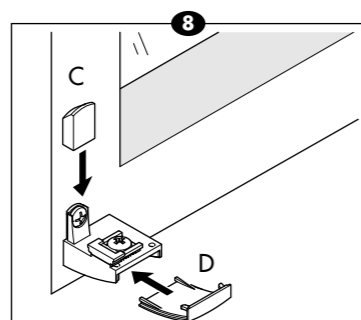
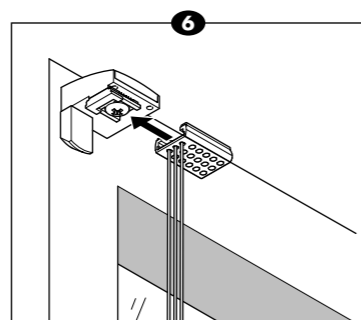
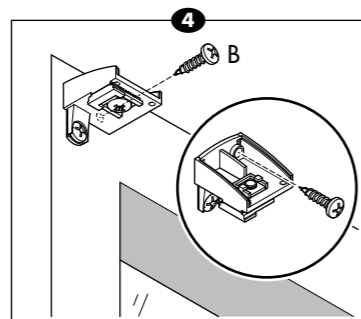
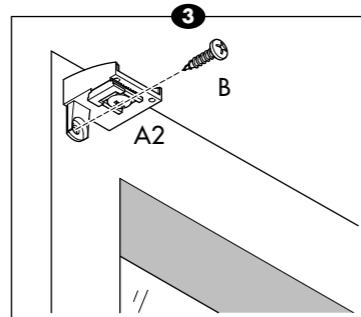
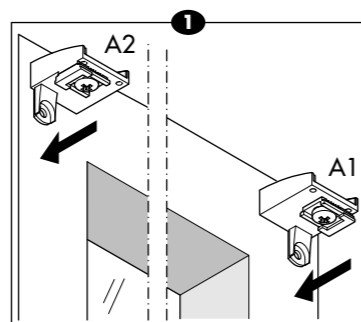
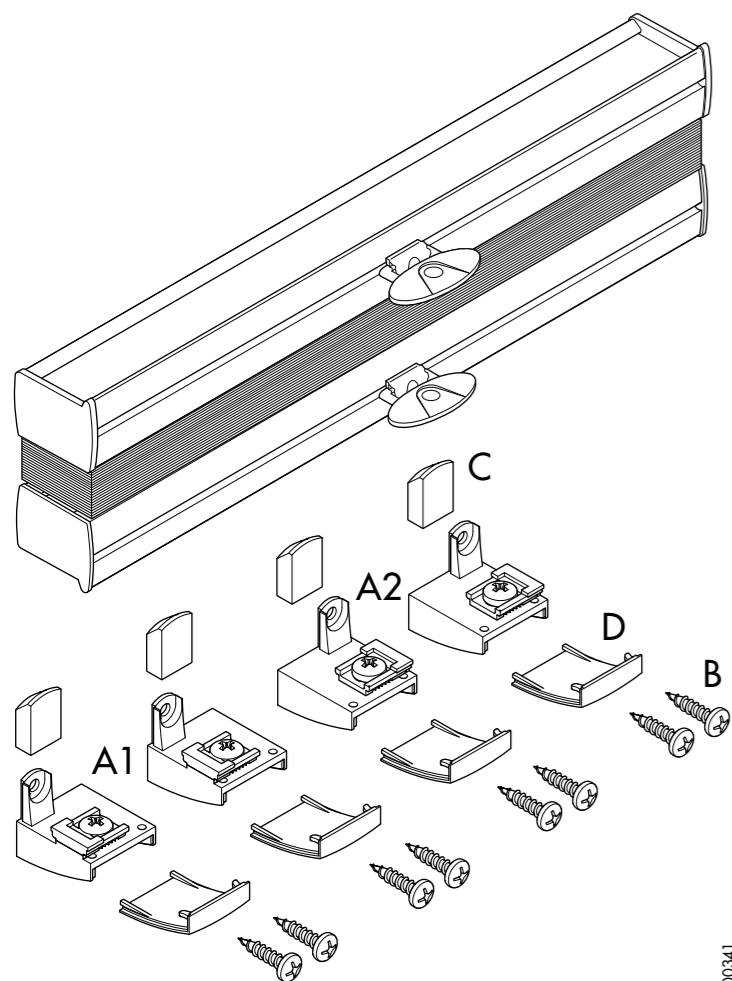
N Monteringsanvisning for plisserede persiener

PL Instrukcja montażu zasłony plisowanej

E Instrucciones para colgar la cortina plisada

I Istruzioni per appendere le tende plissettate

P Instruções para a instalação de cortinas plissadas



NL Montagemogelijkheden

- Op het kozijn (op de dag)

Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de spanschoen niet in de steunen kunt plaatsen.
- ▼ Wikkel de koorden en eventueel de staakabels af.
- LET OP: houd de rails parallel aan elkaar zodat de koorden niet in de knoop komen!
- ▼ Boven: Plaats de wandsteunen (A1 & A2) met de voorgesamonteerde basisplaatjes voor de spanschoenen. (1)
De afstand "H" tussen de horizontale delen van de wandsteunen is gelijk aan de totale producthoogte. Deze staat vermeld op de verpakking van het product.
LET OP: Lijn het hoge einde van het basisplaatje voor de spanschoen uit met het uiteinde van het product! (2)
- ▼ Schroef de wandsteun met twee schroeven (B) vast. (3/4)
- ▼ Klik de afdekkapjes (C&D) op de wandsteun. (5)
- ▼ Schuif de spanschoen met de spandraden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (6)
- ▼ Onder: Plaats de wandsteunen (A1 & A2) met de voorgesamonteerde basisplaatjes voor de spanschoenen. (7) Schroef de wandsteun met twee schroeven (B) vast.
LET OP: Lijn het hoge einde van het basisplaatje voor de spanschoen uit met het uiteinde van het product! (2)
- ▼ Klik de afdekkapjes (C&D) op de wandsteun. (8)
- ▼ Schuif de spanschoen met de spandraden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (9)
Dit kan enige kracht vergen i.v.m. veerspanning

Bediening

- ▼ Klik de handgreep vanuit de transportstand in de juiste bedieningsstand. Het gordijn kan met de greep open en dicht geschoven worden. (10)

Onderhoud

- Stof schoonmaken met een zachte borstel of plumeau.

EN Mounting options

- Outside mount

Installation

- ▼ Always use the screws provided, as using any other types of screws could result in the tension lugs not fitting properly into the brackets.
- ▼ Unwind the cords and, if necessary, the steel cables.
- ATTENTION: keep the rails parallel so that the cords do not become entangled!
- ▼ Top: Position the wall brackets (A1 & A2) with the preassembled base plates for the tension lugs. (1)
The distance "H" between the horizontal parts of the wall brackets equals the total height of the product as stated on the product's packaging.
ATTENTION: Align the high side of the base plate for the tension lug with the end of the product! (2)
- ▼ Screw the wall bracket against the window frame using two screws (B). (3/4)
- ▼ Click the caps (C&D) onto the wall bracket. (5)
- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (6)
- ▼ Bottom: Position the wall brackets (A1 & A2) with the preassembled base plates for the tension lugs. (7)
Screw the wall bracket against the window frame using two screws (B).
ATTENTION: Align the high side of the base plate for the tension lug with the end of the product! (2)
- ▼ Click the caps (C&D) onto the wall bracket. (8)
- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (9)
This may require some force due to spring tension.

Operation

- ▼ Click the handle from the transport position into the correct operating position. The blind can now be opened and closed using the handle. (10)

Maintenance

- Clean cloth with a soft brush or feather duster.

F Possibilités de montage

- Sur le châssis

Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le sabot tendeur sur les supports.
- ▼ Déroulez les cordons et éventuellement les câbles d'acier.
- ATTENTION: maintenez les rails parallèles de façon à ne pas emmêler les cordons!
- ▼ En haut: Positionner les supports muraux (A1 & A2) avec les embases des sabots-tendeurs pré-assemblés. (1)
La distance «H» entre les parties horizontales des supports muraux devra être égale à la hauteur totale du produit. Celle-ci apparaît sur l'emballage du produit.
ATTENTION: Aligner le bord supérieur de l'embase pour le sabot-tendeur avec l'extrémité du produit! (2)
- ▼ Fixer le support mural à l'aide de deux vis (B). (3/4)
- ▼ Clipser les chapeaux de protection (C&D) sur le support mural. (5)
- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (6)
- ▼ En bas: Positionner les supports muraux (A1 & A2) avec les embases des sabots-tendeurs pré-assemblés. (7)
Fixer le support mural à l'aide de deux vis (B).
ATTENTION: Aligner le bord supérieur de l'embase pour le sabot-tendeur avec l'extrémité du produit! (2)
- ▼ Clipser les chapeaux de protection (C&D) sur le support mural. (8)
- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (9)
Ceci peut demander un peu de force, compte tenu de la tension du ressort.

Commande

- ▼ Ramenez la poignée depuis sa position de transport vers la position d'utilisation adéquate, en l'encliquetant. Le store peut être ouvert et fermé à la main. (10)

Entretien

- Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

D Montagemöglichkeiten

- Aufmontage

Anbringen

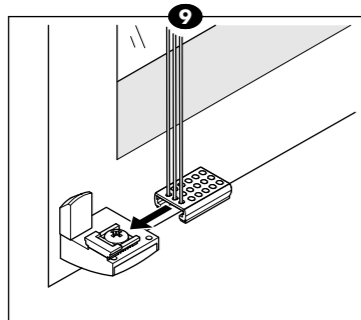
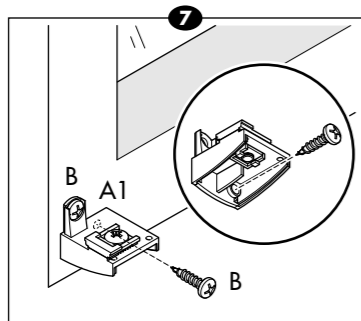
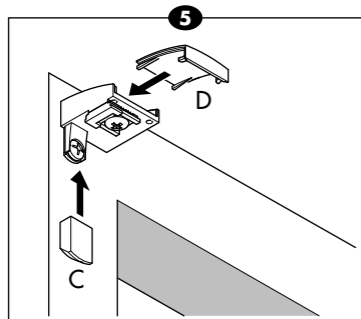
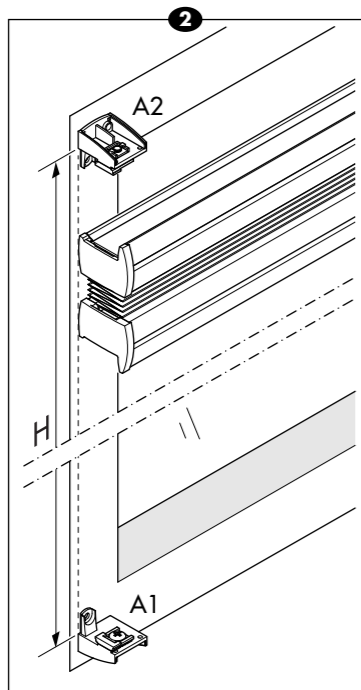
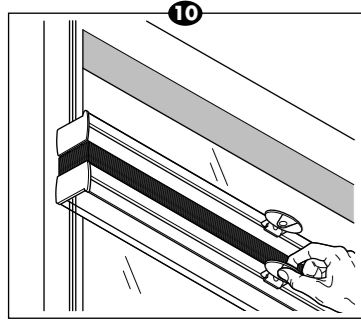
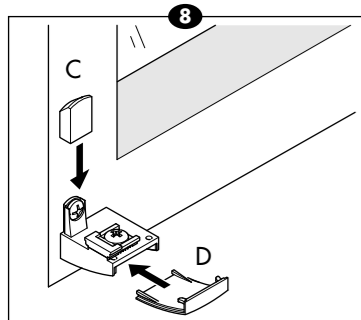
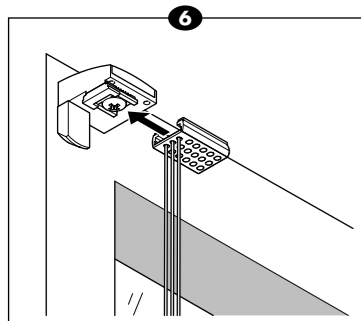
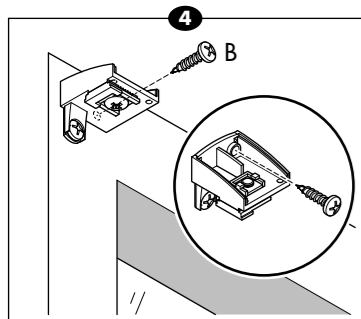
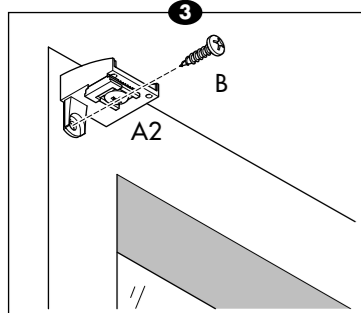
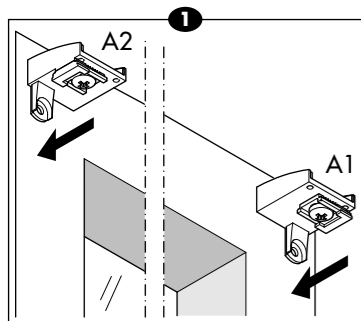
- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.
- ▼ Wickeln Sie alle Schnüre und Stahldrähte ab.
- ACHTUNG: halten Sie die Schienen Parallel zueinander, damit die Schnüre nicht verknoten!
- ▼ Oben: Platzieren Sie die Wandhalterungen (A1 & A2) mit den vormontierten Basisplatten für die Spanschuhe. (1)
Der Abstand "H" zwischen den horizontalen Teilen der Wandhalterungen ist gleich mit der totalen Produkthöhe. Diese steht auf der Produktverpackung.
ACHTUNG: Richten Sie das hohe Ende der Basisplatte für den Spanschuh mit dem Produktende aus! (2)
- ▼ Schrauben Sie die Wandhalterung mit zwei Schrauben (B) fest. (3/4)
- ▼ Klicken Sie die Abdeckkappen (C&D) auf die Wandhalterung. (5)
- ▼ Schieben Sie den Spanschuh mit den Spanschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (6)
- ▼ Unten: Platzieren Sie die Wandhalterungen (A1 & A2) mit den vormontierten Basisplatten für die Spanschuhe. (7) Schrauben Sie die Wandhalterung mit zwei Schrauben (B) fest.
ACHTUNG: Richten Sie das hohe Ende der Basisplatte für den Spanschuh mit dem Produktende aus! (2)
- ▼ Klicken Sie die Abdeckkappen (C&D) auf die Wandhalterung. (8)
- ▼ Schieben Sie den Spanschuh mit den Spanschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (9)
Dies kann aufgrund der Spannung etwas Kraft fordern.

Bedienung

- ▼ Rasten Sie den Bediengriff aus der Transportstellung in die Bedienungsstellung ein. Der Griff dient zum Öffnen und Schliessen des Plissees. (10)

Pflege

- Stoff mit einer sanften Bürste oder einem Staubwedel reinigen.



DK Monteringsmuligheder

▼ Montering på vinduesrammen

Montering

▼ Brug altid de medfølgende skruer, da brug af andre typer skruer kan resultere i, at spændeskruerne ikke passer rigtigt i beslagene.

▼ Rul snorene og om nødvendigt stålwirene ud. **BEMÆRK:** Sørg for, at listerne forløber parallelt, så snorene ikke bliver viklet ind i hinanden!

▼ Foroven: Montér vægbeslagene (A1&A2) med de formonterede bundplader til spændeskruerne. (1) Afstanden "H" mellem de vandrette dele af vægbeslagene til den samlede højde på produktet, som er anført på produktets emballage. **BEMÆRK:** Ret den høje side af bundpladen til spændeskruen ind efter enden af produktet! (2)

▼ Skru vægbeslaget på vinduesrammen med to skruer (B). (3/4)

▼ Klik hæfterne (C&D) fast på vægbeslaget. (5)

▼ Skub spændeskruen med spændewirerne over bundpladen, indtil den klikker på plads. (6)

▼ Foruden: Montér vægbeslagene (A1&A2) med de formonterede bundplader til spændeskruerne. (7) Skru vægbeslaget på vinduesrammen med to skruer (B). **BEMÆRK:** Ret den høje side af bundpladen til spændeskruen ind efter enden af produktet! (2)

▼ Klik hæfterne (C&D) fast på vægbeslaget. (8)

▼ Skub spændeskruen med spændewirerne over bundpladen, indtil den klikker på plads. (9) Dette kan kræve kraft på grund af fjæderspændingen.

Betjening

▼ Klik grebet fra transportposition til den rette betjeningsposition. Nu kan gardinet åbnes og lukkes med grebet. (10)

Vedligeholdelse

Rengør stoffet med en blød børste eller en fjerkest.

S Monteringsalternativ

▼ Montering ovanför fönsternisch

Montering

▼ Använd alltid de medföljande skruvarna, eftersom andra typer av skruvar kan leda till att spännklackarna inte passar ordentligt inuti fästena.

▼ Linda upp trådarna och vid behov ställinorna. **OBSERVERA:** Håll skennorna parallella så att trådarna inte trasslas in i varandra!

▼ Ovan: Placera väggfästena (A1&A2) med hjälp av spännklackarnas förmonterade bottenplattor. (1) Avståndet "H" mellan väggfästena vägräta delar att vara lika med produktens totala höjd enligt vad som anges på produktförpackningen. **OBSERVERA:** Rikta in den höga sidan på spännklackens bottenplatta med produktens ände! (2)

▼ Skruva sedan fast väggfästet på fönsterramen med hjälp av två skruvar (B). (3/4)

▼ Klicka fast locken (C&D) på väggfästet. (5)

▼ Skjut spännklacken med spänntrådarna ovanför bottenplattan tills den klickar fast på plats. (6)

▼ Nedan: Placera väggfästena (A1&A2) med hjälp av spännklackarnas förmonterade bottenplattor. (7) Skruva sedan fast väggfästet på fönsterramen med hjälp av två skruvar (B). **OBSERVERA:** Rikta in den höga sidan på spännklackens bottenplatta med produktens ände! (2)

▼ Klicka fast locken (C&D) på väggfästet. (8)

▼ Skjut spännklacken med spänntrådarna ovanför bottenplattan tills den klickar fast på plats. (9) Detta kan kräva viss kraft på grund av fjäderspændingen.

Användning

▼ Sätt handtaget från transportposition i korrekt användningsposition. Gardinen kan nu öppnas och stängas med handtaget. (10)

Underhåll

Använd en ren trasa med en mjuk borste eller dammvippta.

N Monteringsalternativer

▼ Montering på vindusrammen

Montering

▼ Bruk alltid skrueene som følger med, da bruk av andre typer skrueer kan føre til at spennknastene ikke passer ordentlig inn i brakettene.

▼ Dra ut snorene, og hvis nødvendig, ståltrådene. **ADVARSEL:** Hold skinnene parallele slik at snorene ikke vikler seg!

▼ Topp: Plasser veggbrakettene (A1&A2) med de forhåndsmonterte bunnplaten til spennknastene. (1) Avstanden "H" mellom de vannrette delene av veggbrakettene være lik den totale høyden på produktet slik det fremgår på emballasjen. **ADVARSEL:** Juster den høye siden av bunnplaten for spennknasten til enden av produktet! (2)

▼ Skru fast veggbraketten på vindusrammen med to skruer (B). (3/4)

▼ Klikk på dekslene (C&D) på veggbraketten. (5)

▼ Skyv spennknasten med spenningsvaieren over bunnplaten til den klikker på plass. (6)

▼ Bunn: Plasser veggbrakettene (A1&A2) med de forhåndsmonterte bunnplaten til spennknastene. (7) Skru fast veggbraketten på vindusrammen med to skruer (B). **ADVARSEL:** Juster den høye siden av bunnplaten for spennknasten til enden av produktet! (2)

▼ Klikk på dekslene (C&D) på veggbraketten. (8)

▼ Skyv spennknasten med spenningsvaieren over bunnplaten til den klikker på plass. (9) Dette kan kreve litt kraft på grunn av fjærespænding.

Betjening

▼ Klikk på håndtaket fra transportposisjon til den korrekte betjeningsposisjonen. Persiennen kan nå åpnes og lukkes med håndtaket. (10)

Vedlikehold

Ren, myk klut eller fjærkost.

PL Możliwości montażu

- Na ramie okiennej (na otworze)

Montaż

▼ Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem stopy napinającej w uchwytach.

▼ Rozwiązać sznurki i ewentualne linki stalowe. **UWAGA:** szyny należy trzymać równolegle, aby na sznurkach nie utworzył się węzeł!

▼ Góra: Zamontuj uchwyty ścienne (A1&A2) wraz z podstawami napinaczy. (1) Odległość (H) między poziomymi częściami uchwytów ściennych powinna równać się całkowitej wysokości produktu. Jest ona podana na opakowaniu. **UWAGA:** Zrównaj wyższy koniec podstawy napinacza z krawędzią produktu! (2)

▼ Przymocuj uchwyt ścienny przy pomocy dwóch śrub (B). (3/4)

▼ Załóż obudowy (C&D) na uchwyty ścienne. (5)

▼ Przesunąć stopę napinającą z linkami napinającymi po płytce bazowej aż do zaciśnięcia. (6)

▼ Dół: Zamontuj uchwyty ścienne (A1&A2) wraz z podstawami napinaczy. (7) Przymocuj uchwyt ścienny przy pomocy dwóch śrub (B). **UWAGA:** Zrównaj wyższy koniec podstawy napinacza z krawędzią produktu! (2)

▼ Załóż obudowy (C&D) na uchwyty ścienne. (8)

▼ Przesunąć stopę napinającą z linkami napinającymi po płytce bazowej aż do zaciśnięcia. (9) Trzeba tu użyć nieco siły w związku z napięciem sprężyny.

Obsługa

▼ Wcisnąć uchwyt ręczny z pozycji ruchu do odpowiedniej pozycji obsługi. Zasłona może być otwierana i zamykana za pomocą tego uchwytu. (10)

Konserwacja

Wyczyścić materiał miękką szczoteczką lub ściereczką.

E Posibilidades de montaje

- Sobre el agujero del marco (sobre el marco)

Colocación

▼ Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar la zapata tensora en los soportes.

▼ Desenrolle las cuerdas y, eventualmente, los cables de acero. **ATENCIÓN:** ¡mantenga los rieles paralelos, uno respecto del otro, de manera que las cuerdas no se enreden!

▼ Arriba: Coloque el soporte de pared (A1&A2) con las piezas de base previamente montadas por delante de las cubreuntas de tracción. (1) La distancia "H" situada entre las partes horizontales del soporte de pared será equivalente a la altura total del producto. Esta figura en el envase del producto. **ATENCIÓN:** Alinee el final superior de la pieza de base para la cubrejunta de tracción con la otra punta del producto! (2)

▼ Atornille el soporte de pared con dos tornillos (B). (3/4)

▼ Encaje las cubiertas (C&D) del soporte de pared. (5)

▼ Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (6)

▼ Abajo: Coloque el soporte de pared (A1&A2) con las piezas de base previamente montadas por delante de las cubreuntas de tracción. (7) Atornille el soporte de pared con dos tornillos (B). **ATENCIÓN:** Alinee el final superior de la pieza de base para la cubrejunta de tracción con la otra punta del producto! (2)

▼ Encaje las cubiertas (C&D) del soporte de pared. (8)

▼ Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (9) Esto puede requerir un poco de fuerza por la tensión del muelle.

Manejo

▼ Con un clic, coloque la manija desde la posición de transporte en la posición de manejo correcta. La cortina se puede abrir y cerrar con la manija. (10)

Mantenimiento

Limpie el género con un cepillo suave o un plumero.

I Possibilità di montaggio

- Sopra il telaio (sopra lo stipite)

Posizionamento

▼ Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della piastrina di base ai supporti.

▼ Srotolare le corde e, qualora fosse necessario, i cavi di acciaio. **ATTENZIONE:** mantenere le rotaie parallele tra loro, in modo che la corda non si ingarbugli!

▼ In alto: Collocare i supporti a parete (A1&A2) con le piastrine di base per i morsetti di fissaggio già installate. (1) La distanza "H" tra le sezioni orizzontali dei supporti a parete corrisponderà all'altezza complessiva di quest'ultimo, come indicato sulla confezione. **ATTENZIONE:** Allineare il bordo superiore della piastrina di base per il morsetto di fissaggio con l'estremità del prodotto! (2)

▼ Fissare il supporto a parete con due viti (B). (3/4)

▼ Applicare i cappucci (C&D) sul supporto a parete. (5)

▼ Far scorrere il morsetto di fissaggio con i fili di tensione sulla piastrina di base fino a fissarlo in posizione. (6)

▼ In basso: Collocare i supporti a parete (A1&A2) con le piastrine di base per i morsetti di fissaggio già installate. (7) Fissare il supporto a parete con due viti (B). **ATTENZIONE:** Allineare il bordo superiore della piastrina di base per il morsetto di fissaggio con l'estremità del prodotto! (2)

▼ Applicare i cappucci (C&D) sul supporto a parete. (8)

▼ Far scorrere il morsetto di fissaggio con i fili di tensione sulla piastrina di base fino a fissarlo in posizione. (9) Ciò potrebbe richiedere un po' di forza, a causa della tensione.

Funzionamento

▼ Dalla posizione di trasporto, far agganciare la maniglia nella corretta posizione di funzionamento. La tenda potrà quindi essere aperta e chiusa mediante la maniglia. (10)

Manutenzione

Eliminare la polvere con una spazzola morbida o un piumino per spolverare.

Opcões de instalação

- No caixilho da janela

Posicionamento

▼ Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe dos suportes de tensão.

▼ Desenrolar os fios e os cabos de aço onde necessário. **ATENÇÃO:** manter as barras paralelas para que os fios não emaranhem!

▼ Em cima: Coloque os suportes de parede (A1&A2) com as placas de base previamente montadas para os suportes de tensão. (1) A distância "H" (altura) entre as partes horizontais dos suportes de parede é igual à altura total do produto. Esta encontra-se indicada na embalagem do produto. **ATENÇÃO:** Alinhe a extremidade elevada da placa de base para o suporte de tensão com a extremidade do produto! (2)

▼ Aparafuse o suporte de parede com os dois parafusos longos (B). (3/4)

▼ Encaixe as tampas de cobertura (C&D) sobre o suporte de parede (5).

▼ Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixe no lugar. (6)

▼ Em baixo: Coloque os suportes de parede (A1&A2) com as placas de base previamente montadas para os suportes de tensão. (7) Aparafuse o suporte de parede com os dois parafusos longos (B). **ATENÇÃO:** Alinhe a extremidade elevada da placa de base para o suporte de tensão com a extremidade do produto! (2)

▼ Encaixe as tampas de cobertura (C&D) sobre o suporte de parede (8).

▼ Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixe no lugar. (9) Isto poderá requerer uma certa quantidade de força em conjunto com a tensão.

Funcionamento

▼ Ajustar a pega na posição de transporte na correcta posição de funcionamento. A cortina pode agora ser aberta e fechada utilizando a pega. (10)

Manutenção

Limpar o pó com uma escova suave ou com um espanador.